

NEOFICIÁLNY PREKLAD

ZMLUVA

O ZALOŽENÍ EURÓPSKEHO MECHANIZMU PRE STABILITU (EMS)
MEDZI BELGICKÝM KRÁĽOVSTVOM, SPOLKOVOU REPUBLIKOU NEMECKO,
ESTÓNSKOU REPUBLIKOU, ÍRSKOM, HELÉNSKOU REPUBLIKOU,
ŠPANIELSKYM KRÁĽOVSTVOM, FRANCÚZSKOU REPUBLIKOU,
TALIANSKOU REPUBLIKOU, CYPERSKOU REPUBLIKOU,
LUXEMBURSKÝM VEĽKOVODSTVOM, MALTOU,
HOLANDSKÝM KRÁĽOVSTVOM, RAKÚSKOU REPUBLIKOU,
PORTUGALSKOU REPUBLIKOU, SLOVINSKOU REPUBLIKOU,
SLOVENSKOU REPUBLIKOU, FÍNSKOU REPUBLIKOU

ZMLUVNÉ STRANY, Belgické kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Írsko, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Talianska republika, Cyperská republika, Luxemburské veľkovejvodstvo, Malta, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Portugalská republika, Slovinská republika, Slovenská republika a Fínska republika (ďalej len „členské štáty eurozóny“ alebo „členovia EMS“);

SA ZAVIAZALI zaistiť finančnú stabilitu eurozóny;

PRIPOMÍNAJÚC SI závery Európskej rady o založení Európskeho mechanizmu pre stabilitu prijaté 25. marca 2011;

KEĎŽE:

- (1) Európska rada sa 17. decembra 2010 zhodla na potrebe členských štátov eurozóny vytvoriť trvalý mechanizmus pre stabilitu. Tento európsky mechanizmus pre stabilitu prevezme úlohy, ktoré v súčasnosti plní Európsky nástroj finančnej stability („ENFS“) a európsky finančný stabilizačný mechanizmus („EFSM“), t. j. poskytovanie finančnej pomoci podľa potreby členským štátom eurozóny od júna 2013.
- (2) Európska rada 25. marca 2011 prijala rozhodnutie 2011/199/EÚ, ktorým sa mení a dopĺňa článok 136 Zmluvy o fungovaní Európskej únie v súvislosti s mechanizmom pre stabilitu pre členské štáty, ktorých menou je euro¹, ktorým sa k článku 136 pridáva tento odsek: „Členské štáty, ktorých menou je euro, môžu vytvoriť mechanizmus pre stabilitu, ktorý sa má v nevyhnutných prípadoch aktivovať na zabezpečenie stability eurozóny ako celku. Poskytnutie akejkoľvek požadovanej finančnej pomoci v rámci mechanizmu bude podliehať prísnej podmienenosti.“
- (3) Prísne dodržiavanie rámca Európskej únie, integrovaného makroekonomického dohľadu, najmä Paktu o stabilite a raste, rámca pre makroekonomické nerovnováhy a pravidiel Európskej únie pre riadenie ekonomiky by malo zostať prvou obrannou líniou proti krízam dôvery, ktoré ovplyvňujú stabilitu eurozóny ako celku.

¹ Ú. v. EÚ L 91, 6.4.2011, s. 1.

- (4) Ak je nevyhnutné zabezpečiť finančnú stabilitu eurozóny ako celku, prístup k finančnej pomoci EMS sa poskytne na základe prísnej podmienenosti hospodárskej politiky v rámci programu makroekonomickej úpravy a dôslednej analýzy udržateľnosti verejného dlhu. Počiatočný maximálny objem úverov EMS po úplnom vyčerpaní ENFS je stanovený na 500 miliárd EUR.
- (5) Všetky členské štáty eurozóny sa stanú členmi EMS. V dôsledku pristúpenia k eurozóne by sa mal členský štát Európskej únie stať členom EMS s takými istými plnými právami a povinnosťami, aké majú zmluvné strany.
- (6) Pri poskytovaní finančnej pomoci bude EMS veľmi úzko spolupracovať s Medzinárodným menovým fondom („MMF“). Aktívna účasť MMF sa očakáva za každých okolností, a to tak na technickej, ako aj na finančnej úrovni. Od členského štátu eurozóny, ktorý žiada o finančnú pomoc z EMS, sa očakáva, že podá podobnú žiadosť aj na MMF.
- (7) Členské štáty Európskej únie, ktorých menou nie je euro („členské štáty, ktoré nie sú krajinami eurozóny“) a ktoré sa spolu s EMS *ad hoc* zúčastňujú na operáciách finančnej pomoci pre členské štáty eurozóny, budú prizvané, aby sa ako pozorovatelia zúčastnili na zasadnutiach EMS, na ktorých sa bude o tejto finančnej pomoci a jej monitorovaní diskutovať. Budú mať včas prístup ku všetkým informáciám a bude sa s nimi riadne konzultovať.
- (8) Zástupcovia vlád členských štátov Európskej únie 20. júna 2011 poverili zmluvné strany tejto zmluvy, aby požiadali Európsku komisiu a Európsku centrálnu banku („ECB“) o vykonanie úloh ustanovených v tejto zmluve.
- (9) Vo svojom vyhlásení z 28. novembra 2010 euroskupina stanovila, že do podmienok všetkých nových štátnych dlhopisov krajín eurozóny sa zahrnú, počnúc júnom 2013, tzv. doložky CAC („doložky o spoločnom postupe“), ktoré budú štandardizované a identické, aby sa tak zabezpečila likvidita trhu. Okrem toho sa v hlavných prvkoch EMS, ako ich potvrdila Európska rada 25. marca 2011, uvádza, že podrobné právne úpravy týkajúce sa zahrnutia doložiek o spoločnom postupe do štátnych cenných papierov eurozóny sa dokončia do konca roka 2011.

- (10) Rovnako ako MMF, aj EMS bude poskytovať finančnú pomoc členovi EMS v prípade, že sa zhorší jeho zvyčajný prístup k financovaniu na trhu. Uvedomujúc si tento fakt, hlavy štátov alebo predsedovia vlád vyhlásili, že EMS bude mať postavenie prednostného veriteľa podobne ako MMF, aj keď sa v porovnaní s EMS má postavenie prednostného veriteľa MMF. Toto postavenie platí od 1. júla 2013. V nepravdepodobnom prípade finančnej pomoci EMS následne po európskom programe finančnej pomoci platnom v čase podpisu tejto zmluvy bude mať EMS rovnakú senioritu ako všetky ostatné úvery a záväzky prijímajúceho člena EMS s výnimkou úverov MMF.
- (11) Členské štáty, ktoré sú krajinami eurozóny, budú podporovať rovnocenné postavenie veriteľa pre EMS a iné členské štáty Európskej únie, ktoré popri EMS poskytujú pôžičky na bilaterálnej úrovni.
- (12) Spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto zmluvy, ktoré vzniknú medzi zmluvnými stranami alebo medzi zmluvnými stranami a EMS, by mali podliehať právomoci Súdneho dvora Európskej únie v súlade s článkom 273 Zmluvy o fungovaní Európskej únie („ZFEÚ“).
- (13) Po jeho ukončení bude na program dohliadať Európska komisia a Rada Európskej únie v rámci, ktorý je ustanovený v článkoch 121 a 136 ZFEÚ,

SA DOHODLI TAKTO:

KAPITOLA 1

ČLENSTVO A ÚČEL

ČLÁNOK 1

Zriadenie a členovia

1. Touto zmluvou zmluvné strany medzi sebou zriaďujú medzinárodnú finančnú inštitúciu s názvom „Európsky mechanizmus pre stabilitu“ (ďalej len „EMS“).
2. Zmluvnými stranami sú členovia EMS.

ČLÁNOK 2

Noví členovia

1. Členstvo v EMS je otvorené ostatným členským štátom Európskej únie, a to od nadobudnutia účinnosti rozhodnutia Rady Európskej únie prijatého v súlade s článkom 140 ods. 2 ZFEÚ o zrušení ich výnimky z prijatia eura.
2. Noví členovia EMS sa v súlade s článkom 39 prijímajú za rovnakých podmienok ako súčasní členovia EMS.
3. Nový člen prístupujúci k EMS po jeho zriadení dostane akcie EMS výmenou za svoj podiel na základnom imaní EMS vypočítaný na základe kľúča na určenie príspevkov, ktorý je stanovený v článku 11.

ČLÁNOK 3

Účel

Účelom EMS je mobilizovať financovanie a na základe prísnej podmienenosti hospodárskej politiky poskytovať finančnú pomoc v prospech členov EMS, ktorí majú závažné finančné problémy, alebo im takéto problémy hrozia, ak je to nevyhnutné na ochranu finančnej stability eurozóny ako celku. Na tieto účely je EMS oprávnený získavať finančné prostriedky vytváraním finančných nástrojov alebo uzavretím finančných alebo iných dohôd alebo zmlúv s členmi EMS, finančnými inštitúciami alebo inými tretími stranami.

KAPITOLA 2

RIADENIE

ČLÁNOK 4

Zloženie a hlasovacie práva

1. EMS má radu guvernérov a správnu radu, ako aj generálneho riaditeľa a ďalších vlastných zamestnancov podľa potreby.
2. Rozhodnutia rady guvernérov a správnej rady sa prijímajú na základe vzájomnej dohody, kvalifikovanou alebo jednoduchou väčšinou, ako je uvedené v tejto zmluve. Na všetky rozhodnutia musí byť prítomné kvórum 2/3 členov s hlasovacím právom, ktorí spolu predstavujú najmenej 2/3 hlasovacích práv.
3. Prijatie rozhodnutia na základe vzájomnej dohody si vyžaduje jednohlasný súhlas členov zúčastňujúcich sa hlasovania. Zdržanie sa hlasovania nebráni prijatiu rozhodnutia na základe vzájomnej dohody.
4. Prijatie rozhodnutia kvalifikovanou väčšinou si vyžaduje 80 % odovzdaných hlasov.

5. Prijatie rozhodnutia jednoduchou väčšinou si vyžaduje väčšinu odovzdaných hlasov.
6. Hlasovacie práva každého člena EMS, ktoré vykonáva jeho poverenec alebo zástupca poverenca v rade guvernérov alebo správnej rade, sa rovnajú počtu akcií, ktoré mu boli pridelené na schválenom základnom imaní EMS, ako je uvedené v prílohe II.
7. Ak niektorý člen EMS neuhradí akúkoľvek časť dlžnej sumy, ktorá je splatná na základe jeho záväzkov vyplývajúcich z upísania splatných akcií alebo výziev na úhradu imania podľa článkov 8, 9 a 10, alebo vo vzťahu k vráteniu finančnej pomoci podľa článku 14 alebo 15, tento člen EMS nemôže počas celej svojej takejto platobnej neschopnosti vykonávať akékoľvek zo svojich hlasovacích práv. Počet hlasov potrebných na dosiahnutie väčšiny sa zodpovedajúcim spôsobom prepočíta.

ČLÁNOK 5

Rada guvernérov

1. Každý člen EMS menuje guvernéra a zástupcu guvernéra. Takéto vymenovania je možné kedykoľvek odvolať. Guvernér je členom vlády uvedeného člena EMS, ktorý zodpovedá za financie. Zástupca guvernéra má plnú moc konať v mene guvernéra v jeho neprítomnosti.
2. Rada guvernérov buď rozhodne, že jej bude predsedáť predseda euroskupiny, ako je uvedené v Protokole (č. 14) o euroskupine, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k ZFEÚ, alebo si spomedzi svojich členov volí predsedu a podpredsedu na volebné obdobie dvoch rokov. Predseda a podpredseda môžu byť opätovne zvolení. Nové voľby sa musia zorganizovať bezodkladne v prípade, že držiteľ už nezastáva funkciu potrebnú na vymenovanie za guvernéra.
3. Na zasadnutiach rady guvernérov sa ako pozorovateľ môže zúčastňovať člen Európskej komisie zodpovedný za hospodárske a menové záležitosti a prezident ECB, ako aj predseda euroskupiny, (ak nie je predsedom alebo guvernérom).
4. Predstavitelia členských štátov, ktoré nie sú krajinami eurozóny a ktoré sa spolu s EMS *ad hoc* zúčastňujú na operácii finančnej pomoci pre členský štát eurozóny, sa prizvú, aby sa ako

pozorovatelia zúčastnili na zasadnutiach rady guvernérov, na ktorých sa bude o tejto finančnej pomoci a jej monitorovaní diskutovať.

5. Rada guvernérov môže prizvať iné osoby, vrátane zástupcov inštitúcií alebo organizácií, napr. MMF, aby boli prítomné na zasadnutí ako pozorovatelia na báze *ad hoc*..
6. Rada guvernérov prijíma vzájomnou dohodou tieto rozhodnutia:
 - a) o emisii nových akcií na základe iných podmienok ako rovnocenných, v súlade s článkom 8 ods. 2;
 - b) o výzve na úhradu imania v súlade s článkom 9 ods. 1;
 - c) o zmene schváleného základného imania a prispôbení maximálneho objemu úverov v EMS, v súlade s článkom 10 ods. 1;
 - d) o vzatí do úvahy prípadných aktualizácií kľúča na upisovanie kapitálu ECB, v súlade s článkom 11 ods. 3 a zmeny, ktoré sa majú vykonať v prílohe 1 v súlade s článkom 11 ods. 6;
 - e) o poskytnutí finančnej pomoci zo strany EMS vrátane podmienenosti hospodárskej politiky, ako je uvedené v memorande o porozumení uvedenom v článku 13 ods. 3, a o vytvorení finančných podmienok a o voľbe nástrojov v súlade s článkami 12 až 15;
 - f) o udelení mandátu Európskej komisii na to, aby v spolupráci s ECB rokovala o podmienenosti hospodárskej politiky spojenej s každou finančnou pomocou v súlade s článkom 13 ods. 3;
 - g) o zmene cenovej štruktúry a cenovej politiky finančnej pomoci, v súlade s článkom 14 ods. 4;
 - h) o zmene v zozname nástrojov finančnej pomoci, ktoré môže EMS využiť v súlade s článkom 16;
 - i) o spôsobe prevodu pomoci ENFS na EMS v súlade s článkom 35;

- j) o schválení žiadosti o členstvo v EMS zo strany nových členov, uvedené v článku 39;
- k) o úpravách, ktoré sa majú vykonať v tejto zmluve ako priamy dôsledok prístúpenia nových členov, vrátane zmien týkajúcich sa rozdelenia imania medzi členmi EMS a výpočtu takéhoto rozdelenia v priamom dôsledku prístúpenia nového člena k EMS v súlade s článkom 39; a
- l) o poverení správnej rady úlohami vymenovanými v tomto článku.

7. Rada guvernérov prijíma kvalifikovanou väčšinou tieto rozhodnutia:

- a) o ustanovení podrobných technických podmienok prístúpenia nového člena do EMS v súlade s článkom 39;
- b) o tom, či jej bude predsedáť predseda euroskupiny alebo či si kvalifikovanou väčšinou zvolí predsedu a podpredsedu rady guvernérov v súlade s odsekom 2;
- c) o ustanovení interných predpisov EMS a rokovacieho poriadku rady guvernérov a správnej rady (vrátane práva zriaďovať výbory a pomocné orgány) v súlade s odsekom 9;
- d) o stanovení zoznamu činností nezlučiteľných s výkonom funkcie riaditeľa alebo zástupcu riaditeľa v súlade s článkom 6 ods. 8;
- e) o vymenovaní a o ukončení funkčného obdobia generálneho riaditeľa v súlade s článkom 7;
- f) o zriadení iných fondov v súlade s článkom 20;
- g) o opatreniach, ktoré sa majú prijať na vymáhanie dlhu od člena EMS v súlade s článkom 21 ods. 2 a ods. 3;
- h) o schválení ročnej účtovnej závierky EMS v súlade s článkom 23 ods. 1;
- i) o vymenovaní členov rady pre interný audit v súlade s článkom 24;
- j) o schválení externých audítorov v súlade s článkom 25;

- k) o zbavení imunity predsedu rady guvernérov, guvernéra, zástupcu guvernéra, riaditeľa, zástupcu riaditeľa alebo generálneho riaditeľa v súlade s článkom 30 ods. 2;
 - l) o stanovení daňového režimu vzťahujúceho sa na zamestnancov EMS v súlade s článkom 31 ods. 5;
 - m) o spore v súlade s článkom 32 ods. 2; a
 - n) o všetkých ostatných potrebných záležitostiach, ktoré nie sú výslovne stanovené v tejto zmluve.
8. Predseda zvoláva radu guvernérov a predsedá jej zasadnutiam. Podpredseda týmto zasadnutiam predsedá, keď sa predseda nemôže zúčastniť.
9. Rada guvernérov prijme svoj rokovací poriadok a interné predpisy EMS.

ČLÁNOK 6

Správna rada

1. Každý guvernéror vymenuje spomedzi osôb s vysokou odbornosťou v ekonomických a finančných záležitostiach jedného riaditeľa a jedného zástupcu riaditeľa. Takéto vymenovania je možné kedykoľvek odvolať. Zástupca riaditeľa má v prípade neprítomnosti riaditeľa plnú moc konať v jeho mene.
2. Člen Európskej komisie zodpovedný za hospodárske a menové záležitosti a prezident ECB môžu každý vymenovať jedného pozorovateľa.
3. Predstavitelia členských štátov, ktoré nie sú krajinami eurozóny, ktoré sa spolu s EMS na báze *ad hoc* zúčastňujú na operácii finančnej pomoci pre členský štát eurozóny, sa taktiež prizvú, aby sa ako pozorovatelia zúčastnili na zasadnutiach správnej rady, na ktorých sa bude o tejto finančnej pomoci a jej monitorovaní diskutovať.

4. Rada guvernérov môže prizvať iné osoby vrátane zástupcov inštitúcií alebo organizácií, aby boli prítomné na zasadnutí na báze *ad hoc* ako pozorovatelia.
5. Správna rada rozhoduje kvalifikovanou väčšinou, ak nie je v tejto zmluve uvedené inak. Rozhodnutia, ktoré sa majú prijať na základe právomoci delegovanej radou guvernérov, sa prijímajú v súlade s príslušným pravidlami o hlasovaní podľa článku 5 ods. 6 a 7.
6. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci rady guvernérov ustanovené v článku 5, správna rada zabezpečí, aby sa EMS prevádzkoval v súlade s touto zmluvou a internými predpismi EMS prijatými radou guvernérov. Správna rada prijíma rozhodnutia podľa tejto zmluvy alebo rozhodnutia z poverenia rady guvernérov.
7. Akékoľvek voľné miesto v správnej rade sa musí okamžite obsadiť v súlade s odsekom 1.
8. Rada guvernérov stanovuje, aké činnosti sú nezlučiteľné s povinnosťami riaditeľa alebo zástupcu riaditeľa, internými predpismi EMS a rokovacím poriadkom správnej rady.

ČLÁNOK 7

Generálny riaditeľ

1. Generálneho riaditeľa vymenuje rada guvernérov spomedzi kandidátov, ktorí majú štátnu príslušnosť člena EMS, príslušné medzinárodné skúsenosti a vysokú odbornosť v ekonomických a finančných záležitostiach. Počas zotrvania v úrade nemôže byť generálny riaditeľ zároveň aj guvernérom alebo riaditeľom alebo zástupcom ktoréhokoľvek z nich.
2. Funkčné obdobie generálneho riaditeľa je päť rokov. Môže byť opätovne zvolený jedenkrát. Generálny riaditeľ však funkciu prestáva zastávať, ak o tom rozhodne rada guvernérov.
3. Generálny riaditeľ predsedá zasadnutiam správnej rady a zúčastňuje sa na zasadnutiach rady guvernérov.

4. Generálny riaditeľ je nadriadený ostatným zamestnancom EMS. Je zodpovedný za organizáciu, prijímanie a prepúšťanie zamestnancov v súlade s pravidlami pre zamestnancov, ktoré prijme správna rada.

5. Generálny riaditeľ je zákonným zástupcom EMS a pod vedením správnej rady uskutočňuje bežnú činnosť EMS.

KAPITOLA 3

ZÁKLADNÉ IMANIE

ČLÁNOK 8

Schválené základné imanie

1. Schválené základné imanie je 700 miliárd EUR. Delí sa na sedem miliónov akcií s nominálnou hodnotou 100 000 EUR, ktoré sú k dispozícii na upísanie podľa počiatočného kľúča na určenie príspevkov ustanoveného v článku 11 a vypočítaného v prílohe I.

2. Schválené základné imanie sa delí na splatené akcie a akcie splatné na požiadanie. Počiatočná celková úhrnná nominálna hodnota splatených akcií je 80 miliárd EUR. Akcie schváleného základného imania, ktoré boli pôvodne upísané, sa emitujú v nominálnej hodnote. Ostatné akcie sa emitujú v nominálnej hodnote, ak rada guvernérov nerozhodne o ich emisii za zvláštnych okolností na základe iných podmienok.

3. Akcie schváleného základného imania sa nesmú akýmkoľvek spôsobom zaťažiť alebo založiť a sú neprenosné, s výnimkou prevodov na účely vykonávania revízií kľúča na určenie príspevkov ustanoveného v článku 11 v rozsahu potrebnom na zabezpečenie toho, že rozdelenie akcií zodpovedá upravenému kľúču.

4. Členovia EMS sa týmto neodvolateľne a bezpodmienečne zaväzujú poskytnúť príspevok do schváleného základného imania v súlade s kľúčom na určenie ich príspevku v prílohe I. Splnia

všetky výzvy na úhradu príspevkov včas v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve.

5. Ručenie každého člena EMS je za všetkých okolností obmedzené na jeho podiel na schválenom základnom imaní v jeho emisnej cene. Žiadny člen EMS neručí v dôsledku svojho členstva za záväzky EMS. Povinnosti členov EMS prispieť ku schválenému základnému imaniu v súlade s touto zmluvou nie sú dotknuté, ak sa akýkoľvek takýto člen EMS stane spôsobilým pre finančnú pomoc z EMS alebo ak mu je takáto pomoc poskytovaná.

ČLÁNOK 9

Výzvy na úhradu príspevkov

1. Rada guvernérov môže kedykoľvek vyzvať členov EMS na úhradu schváleného nesplateného imania a stanoviť členom EMS primeranú lehotu na jeho splatenie.

2. Správna rada môže rozhodnutím jednoduchou väčšinou vyzvať na splatenie schváleného nesplateného imania, aby sa tak obnovila úroveň splateného imania, ak sa jeho výška znížila pohltením strát pod úroveň stanovenú v článku 8 ods. 2, ktorú môže rada guvernérov postupom podľa článku 10 zmeniť a doplniť, a stanoviť členom EMS primeranú lehotu na jej zaplatenie.

3. Generálny riaditeľ vyzve na splatenie schváleného nesplateného imania v prípade potreby včas, aby sa zabránilo tomu, že EMS sa omešká v platení akejkoľvek plánovanej alebo inej platobnej povinnosti voči veriteľom EMS. Generálny riaditeľ informuje správnu radu a radu guvernérov o každej takejto výzve. Ak sa zistí potenciálny nedostatok finančných prostriedkov v EMS, generálny riaditeľ vyzve na takúto úhradu čo najskôr s cieľom zabezpečiť, aby mal EMS dostatok prostriedkov na splatenie platieb veriteľom v plnej výške k ich dátumu splatnosti. Členovia EMS sa týmto neodvolateľne a bezpodmienečne zaväzujú, že akúkoľvek výzvu na úhradu príspevku od generálneho riaditeľa podľa tohto odseku na požiadanie zaplatia, pričom takáto platba sa uskutoční do siedmich dní od doručenia takejto výzvy.

4. Správna rada prijme podrobné podmienky, ktoré sa vzťahujú na výzvy na úhradu príspevkov podľa tohto článku.

ČLÁNOK 10

Zmeny schváleného základného imania

1. Rada guvernérov pravidelne a najmenej raz za päť rokov prehodnocuje maximálny objem úverov a primeranosť schváleného základného imania EMS. Podľa toho môže rozhodnúť o zmene schváleného základného imania a zmeniť a doplniť článok 8 a prílohu II. Takéto rozhodnutie nadobúda platnosť potom, ako členovia EMS oznámia deponitárovi ukončenie svojich príslušných vnútroštátnych postupov. Nové akcie budú pridelené členom EMS podľa kľúča na určenie príspevkov, ktorý je ustanovený v článku 11 a v prílohe I.
2. Správna rada prijme podrobné podmienky, ktoré sa vzťahujú na všetky alebo ktorúkoľvek zo zmien imania podľa odseku 1.
3. Keď sa členský štát Európskej únie stáva novým členom EMS, schválené základné imanie EMS sa automaticky zvyšuje vynásobením príslušných vtedy platných súm pomerom, v rámci upraveného kľúča na určenie príspevkov ustanoveného v článku 11, medzi relatívnou váhou nového člena EMS a relatívnou váhou súčasných členov EMS.

ČLÁNOK 11

Kľúč na určenie príspevkov

1. Kľúč na určenie príspevkov upísaného schváleného základného imania EMS, s výhradou odsekov 2 a 3, je založený na kľúči, podľa ktorého majú národné centrálné banky členov EMS upísané podiely na kapitále ECB podľa článku 29 Protokolu (č. 4) o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k ZFEÚ.
2. Kľúč na určenie príspevkov na upísanie schváleného základného imania EMS je uvedený v prílohe I.

3. Kľúč na určenie príspevkov na upísanie schváleného základného imania EMS sa upraví, ak:
 - a) sa členský štát Európskej únie stane novým členom EMS a schválené základné imanie EMS sa automaticky zvýši, ako je to stanovené v článku 10 ods. 3, alebo
 - b) sa skončí obdobie dvanástich rokov určených pre dočasnú korekciu pre člena EMS v súlade s článkom 37.
4. Rada guvernérov sa môže rozhodnúť vziať do úvahy možné aktualizácie kľúča na upísanie základného kapitálu ECB uvedeného v odseku 1, ak sa kľúč na určenie príspevkov upraví v súlade s odsekom 3 alebo ak dôjde k zmene schváleného základného imania, ako je to stanovené v článku 10 ods. 1.
5. Ak sa upraví kľúč na určenie príspevkov na upísanie schváleného základného imania EMS, členovia EMS medzi sebou uskutočnia prevody schváleného základného imania v rozsahu potrebnom na zabezpečenie toho, aby rozdelenie schváleného základného imania zodpovedalo upravenému kľúču.
6. Príloha I sa mení a dopĺňa na základe rozhodnutia rady guvernérov pri akejkoľvek úprave uvedenej v tomto článku.
7. Správna rada prijme všetky ďalšie opatrenia potrebné na uplatnenie tohto článku.

KAPITOLA 4

FUNGOVANIE

ČLÁNOK 12

Zásady

1. Ak je potrebné ochrániť finančnú stabilitu eurozóny ako celku, EMS môže poskytnúť členovi EMS finančnú pomoc, ktorá podlieha prísnej podmienenosti hospodárskej politiky v rámci

programu makroekonomickej úpravy, zodpovedajúcu závažnosti hospodárskych a finančných nerovnováh, ktoré uvedeného člena EMS postihli.

2. Keď sa členovi EMS v súlade s postupmi MMF poskytne finančná pomoc, bude sa podľa konkrétneho prípadu očakávať zodpovedajúca a primeraná forma zapojenia súkromného sektora. Povaha a rozsah tohto zapojenia závisia od výsledku analýzy udržateľnosti dlhu a berie sa do úvahy riziko prenosu a možných vedľajších účinkov na ostatné členské štáty Európskej únie a tretie krajiny. Ak sa na základe tejto analýzy dospeje k záveru, že program makroekonomickej úpravy môže reálne navrátiť verejný dlh na cestu udržateľného rozvoja, prijímajúci člen EMS vyvinie iniciatívy s cieľom podporiť hlavných súkromných investorov, aby si zachovali svoju angažovanosť. V prípade, že sa dospeje k záveru, že program makroekonomickej úpravy nemôže reálne navrátiť verejný dlh na cestu udržateľného rozvoja, od prijímajúceho člena EMS sa vyžaduje, aby sa zapojil do aktívnych rokovaní v dobrej viere so svojimi neoficiálnymi veriteľmi, aby zabezpečil ich priame zapojenie pri obnove udržateľnosti dlhu. V druhom prípade bude poskytnutie finančnej pomoci podmienené tým, aby mal člen EMS vypracovaný dôveryhodný plán na obnovu udržateľnosti dlhu a aby preukázal dostatočné úsilie o zaistenie zodpovedajúceho a primeraného zapojenia súkromného sektora. Pokrok vo vykonávaní tohto plánu sa bude v rámci programu monitorovať a bude sa zohľadňovať v rozhodnutiach o vyplatení finančných prostriedkov.

3. Do všetkých nových štátnych cenných papierov eurozóny so splatnosťou dlhšou ako jeden rok sa od júla 2013 začlenia doložky o spoločnom postupe, ktoré budú štandardizované tak, aby boli ich právne účinky rovnaké.

ČLÁNOK 13

Postup na udelenie finančnej pomoci

1. Člen EMS môže podať žiadosť o finančnú pomoc predsedovi rady guvernérov. Po prijatí takejto žiadosti predseda rady guvernérov poverí Európsku komisiu v spolupráci s ECB, týmito úlohami:

a) posúdiť, či existujú riziká pre finančnú stabilitu eurozóny ako celku;

- b) vypracovať – kedykoľvek je to možné, spoločne s MMF – dôslednú analýzu udržateľnosti dlhu dotknutého člena EMS;
- c) posúdiť skutočné finančné potreby dotknutého člena EMS a povahu potrebnej účasti súkromného sektora v súlade s článkom 12 ods. 2.

2. Na základe posúdenia uvedeného v odseku 1 môže rada guvernérov v zásade rozhodnúť o udelení finančnej pomoci dotknutému členovi EMS.

3. Ak sa v zásade prijme rozhodnutie podľa odseku 2, rada guvernérov poverí Európsku komisiu úlohou rokovať s dotknutým členom EMS – kedykoľvek je to možné spoločne s MMF, a v spolupráci s ECB – o memorande o porozumení, v ktorom sa podrobne opisuje podmienenosť hospodárskej politiky uvedená v programe makroekonomickej úpravy a viazaná na finančnú pomoc. Generálny riaditeľ EMS pripraví súbežne návrh dohody o finančnej pomoci vrátane finančných podmienok a výberu nástrojov, ktoré má schváliť rada guvernérov.

Memorandum o porozumení je plne v súlade s opatreniami týkajúcimi sa koordinácie hospodárskej politiky ustanovenej v ZFEÚ, najmä s akýmkoľvek právnym aktom Európskej únie, vrátane akéhokoľvek stanoviska, varovania, odporúčania alebo rozhodnutia určeného dotknutému členovi EMS.

4. Európska komisia podpisuje memorandum o porozumení v mene EMS pod podmienkou, že pred tým boli splnené podmienky stanovené v odseku 3 a po schválení radou guvernérov.

5. Správna rada schvaľuje dohodu o finančnej pomoci, pričom podrobne opíše technické aspekty poskytovanej finančnej pomoci a vyplatenie prvej tranže pomoci.

6. EMS vytvorí vhodný systém varovania, aby sa zabezpečilo, že včas dostane splátky splatné členmi EMS v rámci finančnej pomoci.

7. Európska komisia – kedykoľvek je to možné spoločne s MMF, a v spolupráci s ECB – je poverená monitorovaním dodržiavania podmienenosti hospodárskej politiky, na ktoré je viazaná finančná pomoc. Na základe správy Európskej komisie správna rada rozhodne vzájomnou dohodou

o vyplácaní tranží finančnej pomoci nasledujúcich po prvej tranži.

8. Správna rada prijme podrobné usmernenia, ktoré sa uplatňujú na vyplácanie finančnej pomoci.

ČLÁNOK 14

Stabilizačná pomoc EMS

1. Rada guvernérov môže v súlade s článkom 12 rozhodnúť o udelení krátkodobej alebo strednodobej podpory pre stabilitu vo forme úveru členovi EMS ako finančnej pomoci.
2. Technické podmienky každého úveru sa uvedú v dohode o finančnej pomoci, ktorú podpisuje generálny riaditeľ.
3. Cena stabilizačnej pomoci EMS musí pokryť náklady na financovanie EMS a dodatočnú maržu, ktorú určí rada guvernérov. Cenová štruktúra je podrobne uvedená v cenovej politike v prílohe III. Cenovú politiku pravidelne prehodnocuje rada guvernérov.
4. Rada guvernérov môže rozhodnúť o zmene cenovej štruktúry a cenovej politiky a zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť prílohu III.

ČLÁNOK 15

Nástroj podpory na primárnom trhu

1. Rada guvernérov môže výnimočne rozhodnúť, že sa zabezpečí nákup dlhopisov člena EMS na primárnom trhu v súlade s článkom 12 a s cieľom maximalizovať nákladovú efektívnosť finančnej pomoci.
2. Technické podmienky, za ktorých sa uskutoční nákup dlhopisov, sa stanovujú v dohode o finančnej pomoci, ktorú podpisuje generálny riaditeľ.

3. Správna rada prijme podrobné usmernenia týkajúce sa spôsobu vykonávania nástroja podpory na primárnom trhu.

ČLÁNOK 16

Prehodnotenie zoznamu nástrojov finančnej pomoci

Rada guvernérov môže prehodnotiť zoznam nástrojov finančnej pomoci podľa článkov 14 a 15 a rozhodnúť o tom, že sa v ňom urobia zmeny.

ČLÁNOK 17

Úverové operácie

1. EMS je oprávnený vypožičiavať si na dosiahnutie svojho účelu na kapitálových trhoch od bánk, finančných inštitúcií alebo iných osôb alebo inštitúcií.
2. Formy úverových operácií určuje generálny riaditeľ v súlade s podrobnými usmerneniami, ktoré prijme správna rada.
3. EMS používa primerané nástroje riadenia rizík, ktoré správna rada pravidelne prehodnocuje.

KAPITOLA 5

FINANČNÉ RIADENIE

ČLÁNOK 18

Investičná politika

T/ESM/sk 19

Generálny riaditeľ vykonáva obozretnú investičnú politiku pre EMS tak, aby bola zabezpečená jeho najvyššia bonita v súlade s usmerneniami, ktoré prijme a pravidelne reviduje správna rada. EMS má oprávnenie použiť časť výnosov zo svojho investičného portfólia na pokrytie svojich prevádzkových a administratívnych nákladov.

ČLÁNOK 19

Dividendová politika

1. Pokiaľ EMS neposkytol finančnú pomoc jednému zo svojich členov, výnosy z investovania splateného imania EMS sa po odpočítaní prevádzkových nákladov vrátia členom EMS podľa ich jednotlivých akcií za predpokladu, že cieľová efektívna úverová kapacita je plne k dispozícii.
2. Správna rada môže jednoduchou väčšinou rozhodnúť o rozdelení dividend členom EMS, ak výška splateného imania a rezervného fondu presiahne úroveň potrebnú na udržanie úverovej kapacity EMS a výnosy z investícií sa nevyžadujú na zabránenie výpadku v splátkach veriteľom EMS. Dividendy sa rozdeľujú *pro rata* vzhľadom k akciám.
3. Generálny riaditeľ vykonáva dividendovú politiku pre EMS v súlade s usmerneniami, ktoré prijme správna rada.

ČLÁNOK 20

Rezervné a iné fondy

1. Rada guvernérov zriadi rezervný fond a v prípade potreby ďalšie fondy.
2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 19, sa čisté príjmy z operácií EMS a výnosy z finančných sankcií prijatých od členov EMS v rámci postupu multilaterálneho dohľadu, postupu pri nadmernom deficite a postupu pri makroekonomických nerovnováhach podľa ZFEÚ odložia do rezervného fondu.

3. Prostriedky rezervného fondu sa investujú v súlade s usmerneniami, ktoré prijme správna rada.
4. Správna rada prijme pravidlá nevyhnutné na zriadenie, správu a využívanie iných fondov.

ČLÁNOK 21

Krytie strát

1. Na krytie strát, ktoré vzniknú z činností EMS, sa použijú:
 - a) v prvom rade rezervný fond;
 - b) následne splatené imanie; a
 - c) nakoniec, vhodná suma schváleného nesplateného imania, na ktorej úhradu sa vyzve v súlade s článkom 9 ods. 3.
2. Ak člen EMS nesplní požadované platby v rámci výzvy na úhradu imania podľa článku 9 ods. 2 alebo ods. 3, revidované zvýšenie výzvy na úhradu imania sa adresuje všetkým členom EMS, aby sa zabezpečilo, že EMS dostane celkovú výšku potrebného splateného imania. Rada guvernérov rozhoduje o príslušných opatreniach na zabezpečenie toho, že dotknutý člen EMS vyrovná svoj dlh voči EMS v primeranej lehote. Rada guvernérov má oprávnenie požadovať zaplatenie úrokov z omeškania z dlžnej sumy po splatnosti.
3. Keď člen EMS vyrovná svoj dlh voči EMS, ako je uvedené v odseku 2, prebytok imania sa vráti ostatným členom EMS v súlade s pravidlami, ktoré prijme rada guvernérov.

ČLÁNOK 22

Rozpočet

Správna rada každý rok schvaľuje rozpočet EMS.

ČLÁNOK 23

Ročná účtovná zvierka

1. Rada guvernérov schvaľuje ročnú účtovnú uzávierku EMS.
2. EMS uverejňuje výročnú správu, ktorá obsahuje účtovnú uzávierku schválenú audítorom a členom EMS zasiela štvrťročnú súhrnnú správu o svojej finančnej situácii, ako aj výkaz ziskov a strát, v ktorom sú vykázané výsledky jej činností.

ČLÁNOK 24

Rada pre interný audit

1. Rada pre interný audit pozostáva z troch členov vymenovaných radou guvernérov podľa ich odbornosti v oblasti auditu a finančných záležitostí.
2. Členovia rady pre interný audit sú nezávislí. Nevyhľadávajú ani neprijímajú pokyny od riadiacich orgánov EMS, členov EMS ani od žiadneho iného verejného či súkromného orgánu.
3. Rada pre interný audit nahliada do účtov EMS a overuje, či sú prevádzkové účty a súvahy v poriadku. Má úplný prístup k akýmkoľvek dokumentom EMS, ktoré potrebuje na vykonávanie svojich úloh.
4. Rada pre interný audit zasiela výročnú správu rade guvernérov, v ktorej konštatuje, či:
 - a) súvaha a prevádzkové účty sú v súlade s účtovnými knihami; a
 - b) súvaha a prevádzkové účty poskytujú presný a pravdivý obraz o finančnej situácii EMS, pokiaľ ide o aktíva a pasíva, výsledky hospodárenia a peňažné toky za skúmané účtovné obdobie.
5. Činnosti EMS sa vykonávajú v súlade so zásadami zdravého finančného riadenia a riadenia

rizik.

ČLÁNOK 25

Externý audit

Účtovnú závierku EMS preverujú nezávislí externí audítori schválení radou guvernérov. Audítori sú plne oprávnení skúmať všetky účtovné knihy a účty EMS a obdržať všetky informácie o jeho transakciách.

KAPITOLA 6

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 26

Sídlo

1. EMS má svoje sídlo a ústredie v Luxemburgu.
2. EMS môže zriadiť kontaktný úrad v Bruseli.

ČLÁNOK 27

Právne postavenie, výsady a imunity

1. Aby mohol EMS plniť svoj účel, priznávajú sa mu právne postavenie, výsady a imunity ustanovené v tomto článku na území každého člena EMS. EMS sa snaží získať uznanie svojho právneho postavenia a jeho výsad a imunit na iných územiach, v ktorých vykonáva svoje funkcie alebo vlastní majetok.

2. EMS má úplnú právnu subjektivitu, ako aj úplnú právnu spôsobilosť:
 - a) nadobúdať hnutel'ný a nehnuteľný majetok a disponovať týmto majetkom;
 - b) uzatvárať zmluvy;
 - c) vystupovať pred súdmi; a
 - d) podľa potreby uzatvárať ústredné dohody a/alebo protokoly na zabezpečenie toho, aby sa jeho právne postavenie a jeho výsady a imunity uznali a vykonávali.
3. EMS, jeho majetok, finančné prostriedky a aktíva bez ohľadu na miesto, kde sa nachádzajú alebo kto ich má v držbe, sú vyňaté zo všetkých foriem súdnych procesov okrem prípadov a v rozsahu, keď sa EMS výslovne vzdá svojej imunity na účely akéhokoľvek konania alebo vzhľadom na podmienky akejkoľvek zmluvy vrátane dokumentácie finančných nástrojov.
4. Majetok, finančné prostriedky a aktíva EMS bez ohľadu na miesto, kde sa nachádzajú alebo kto ich má v držbe, majú imunitu proti prehľadaniu, zabratiu, zhabaniu, vyvlastneniu alebo proti inej forme odobratia, odňatia alebo vyvlastnenia na základe exekučných, súdnych, správnych alebo legislatívnych opatrení.
5. Archívy EMS a všetky písomné dokumenty, ktoré patria EMS alebo ktoré sa nachádzajú v jeho držbe, sú nedotknuteľné.
6. Objekty EMS sú nedotknuteľné.
7. Každý člen EMS a každý štát, ktorý uznal právne postavenie a výsady a imunity EMS, priznajú úradnému styku EMS rovnaké postavenie, ako má úradný styk člena EMS.
8. V rozsahu potrebnom na vykonávanie činností stanovených v tejto zmluve nesmie akýkoľvek majetok, finančné prostriedky a aktíva EMS podliehať obmedzeniam, regulácii, kontrolám a moratóriám akejkoľvek povahy.

9. EMS je oslobodený od akejkoľvek požiadavky na jeho oprávnenie alebo licencovanie ako úverovú inštitúciu, poskytovateľa investičných služieb alebo iného oprávneného licencovaného alebo regulovaného subjektu podľa právnych predpisov každého člena EMS.

ČLÁNOK 28

Zamestnanci EMS

Správna rada ustanoví podmienky zamestnávania generálneho riaditeľa a ostatných zamestnancov EMS.

ČLÁNOK 29

Služobné tajomstvo

Členovia alebo bývalí členovia rady guvernérov a správnej rady a ďalšie osoby, ktoré pracujú alebo pracovali pre EMS alebo v spojení s ním, nesmú zverejniť informácie, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo. Aj po ukončení ich činnosti sa od nich vyžaduje, aby v prípade informácií, na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo, zachovávali mlčanlivosť.

ČLÁNOK 30

Osobná imunita

1. V záujme EMS požívajú predseda rady guvernérov, guvernéri, zástupcovia guvernérov, riaditelia, zástupcovia riaditeľov ako aj generálny riaditeľ a ďalší zamestnanci imunitu proti súdnemu konaniu, ak ide o úkony, ktoré vykonali zo svojej úradnej moci a sú nedotknuteľní, pokiaľ ide o ich služobné listiny a dokumenty.
2. Rada guvernérov sa môže imunity vzdať v takom rozsahu a za podmienok, ktorými sú určené akékoľvek imunity podľa tohto článku v súvislosti s predsedom rady guvernérov, guvernérom,

zástupcom guvernéra, riaditeľom, zástupcom riaditeľa alebo generálnym riaditeľom.

3. Generálny riaditeľ môže takúto imunitu odobrať ktorémukoľvek zamestnancovi EMS okrem samého seba.

4. Každý člen EMS bezodkladne prijme opatrenia potrebné na účely toho, aby tento článok nadobudol účinnosť podľa práva daného člena EMS a zodpovedajúcim spôsobom o tom informuje EMS.

ČLÁNOK 31

Oslobodenie od daní

1. EMS, jeho aktíva, príjmy, majetok a jeho operácie a transakcie schválené podľa tejto zmluvy sú v rámci jej oficiálnych činností sú oslobodené od všetkých priamych daní.

2. Členovia EMS prijímú - kedykoľvek je to možné, vhodné opatrenia na odpustenie alebo vrátenie čiastok nepriamych daní a daní z predaja zahrnutých do cien hnutel'ného či nehnuteľného majetku, ak EMS uskutoční pre svoje úradné účely nákupy väčšieho rozsahu, ktorých cena zahŕňa dane tohto druhu.

3. Oslobodenie sa nevzťahuje na dane a poplatky, ktoré zodpovedajú úhradám za verejnoprospešné služby.

4. Tovary, ktoré EMS doviezol a ktoré sú nevyhnutné na vykonávanie jeho oficiálnych činností, sú oslobodené od všetkých dovozných ciel a daní, ako aj od všetkých dovozných zákazov a obmedzení.

5. Zamestnanci EMS podľa pravidiel prijatých radou guvernérov podliehajú vnútornému zdaneniu platov a funkčných príplatkov vyplácaných zo strany EMS v jeho prospech. Odo dňa uplatňovania tejto dane sú platy a funkčné príplatky oslobodené od vnútroštátnej dane z príjmu.

6. Dlhopisy alebo cenné papiere, ktoré emitoval EMS, vrátane príslušných úrokov alebo

dividend, bez ohľadu na to, kto je držiteľom týchto cenných papierov, nepodliehajú žiadnemu zdaňovaniu:

- a) ktoré diskriminuje uvedené dlhopisy alebo cenné papiere len z dôvodu jeho pôvodu; alebo
- b) ak jediným právnym základom pre takéto zdaňovanie je miesto alebo mena, v ktorej sa emitovali, sú splatné alebo zaplatené alebo ak jediným právnym základom pre takéto zdaňovanie je sídlo akejkoľvek kancelárie EMS.

ČLÁNOK 32

Výklad a urovnávanie sporov

1. Všetky otázky súvisiace s výkladom alebo uplatňovaním ustanovení tejto zmluvy a internými predpismi EMS, ktoré vzniknú medzi členom EMS a EMS alebo medzi členmi EMS navzájom, sa predložia na rozhodnutie správnej rade.
2. Rada guvernérov rozhodne o akomkoľvek spore medzi členom EMS a EMS, alebo medzi členmi EMS navzájom, v súvislosti s výkladom a vykonávaním tejto zmluvy vrátane akéhokoľvek sporu o zlučiteľnosti rozhodnutí prijatých EMS touto zmluvou.. Hlasovanie členov rady guvernérov dotknutých členov EMS je pozastavené, keď rada guvernérov hlasuje o takomto rozhodnutí a počet hlasov potrebných na dosiahnutie väčšiny pre prijatie uvedeného rozhodnutia sa zodpovedajúcim spôsobom prepočíta.
3. Ak člen EMS napadne rozhodnutie uvedené v odseku 2, spor sa predloží Súdneho dvoru Európskej únie. Rozsudok Súdneho dvora Európskej únie je pre obe strany konania záväzný a strany prijímú potrebné opatrenia na to, aby sa podrobili rozsudku v lehote, ktorú súd stanoví.

ČLÁNOK 33

Medzinárodná spolupráca

EMS je na podporu svojich cieľov oprávnený spolupracovať v rámci podmienok tejto zmluvy s MMF, s ktorýmkoľvek členským štátom, ktorý nie je krajinou eurozóny a ktorý poskytuje finančnú pomoc na báze *ad hoc*, a s ktoroukoľvek medzinárodnou organizáciou alebo subjektom, ktoré majú špeciálnu zodpovednosť v príbuzných odboroch.

KAPITOLA 7

PRECHODNÉ OPATRENIA

ČLÁNOK 34

Vzťah s úvermi ENFS

Počas prechodnej fázy od júna 2013 až do úplného vyčerpania ENFS neprekročia konsolidované úvery EMS a ENFS 500 miliárd EUR, bez toho, aby to malo vplyv na pravidelné prehodnocovanie primeranosti maximálneho objemu úverov v súlade s článkom 10. Správna rada prijme podrobné usmernenia pre výpočet kapacity budúcich záväzkov, aby sa zabezpečilo, že konsolidovaný úverový strop nebude porušený.

ČLÁNOK 35

Prevod pomoci ENFS

1. Odchyľne od článku 13 môže rada guvernérov rozhodnúť, že záväzky ENFS o poskytnutí finančnej pomoci členovi EMS podľa dohody s týmto členom prevezme EMS, ak sa uvedené záväzky týkajú neuhradených a kapitálovo nekrytých častí úverových nástrojov.
2. EMS môže, ak to jeho rada guvernérov povolí, nadobúdať práva a preberať záväzky ENFS, najmä pokiaľ ide o všetky alebo časť jeho nesplatených práv a povinností, ktoré vyplývajú z jeho súčasných úverových nástrojov alebo s nimi súvisia.
3. Rada guvernérov prijme podrobné postupy potrebné na vykonanie prevodu záväzkov z ENFS

na EMS, ako je uvedené v odseku 1, a na prevod práv a povinností, ako je uvedené v odseku 2.

ČLÁNOK 36

Splatenie základného imania

1. Bez ohľadu na odsek 2, platba splatených akcií pôvodne upísaných každým členom EMS sa uskutoční v piatich ročných splátkach, každá z nich vo výške 20% z celkovej sumy. Prvú splátku uhradí každý člen EMS do pätnástich dní odo dňa nadobudnutia platnosti tejto zmluvy, ale nie skôr ako 2. januára 2013. Zostávajúce štyri splátky sú vždy splatné na prvé, druhé, tretie a štvrté výročie dátumu splatnosti prvej splátky.
2. Počas päťročného obdobia splácania imania v jednotlivých splátkach ustanovia členovia EMS včas pred dátumom emisie vhodné nástroje na zachovanie pomeru medzi splateným imaním a nesplatenou sumou emisií EMS vo výške minimálne 15% .

ČLÁNOK 37

Dočasná korekcia kľúča na určenie príspevkov

1. Na začiatku upíšu členovia EMS schválené základné imanie na základe počiatočného kľúča na určenie príspevkov, ako je uvedené v prílohe I k tejto zmluve. Dočasná korekcia zahrnutá v tomto počiatočnom kľúči na určenie príspevkov platí po dobu dvanástich rokov odo dňa prijatia eura dotknutým členom EMS.
2. Ak je hrubý domáci produkt (HDP) na obyvateľa nového člena EMS vyjadrený v trhových cenách v eurách v roku bezprostredne predchádzajúcom vstupu do EMS nižší ako 75 % priemerného HDP na obyvateľa v Európskej únii v trhových cenách, potom sa na jeho kľúč na určenie príspevkov do upísaného schváleného základného imania EMS stanovený v súlade s článkom 10 uplatňuje dočasná korekcia, ktorá sa rovná súčtu:
 - a) 25 % percentuálneho podielu národnej centrálnej banky uvedeného člena EMS na základnom kapitále ECB, ktorý bol určený v súlade s článkom 29 štatútu ESCB; a

- b) 75 % percentuálneho podielu hrubého národného dôchodku (HND) uvedeného člena EMS vyjadreného v trhových cenách v eurách v eurozóne v roku bezprostredne predchádzajúcom prístúpeniu k EMS.

Percentuálne podiely uvedené v písmenách a) a b) sa zaokrúhľujú nahor alebo nadol na najbližší násobok 0,0001 percentuálneho bodu. Eurostat zverejní dané štatistické pojmy.

3. Dočasná korekcia uvedená v odseku 2 platí po dobu dvanástich rokov odo dňa prijatia eura dotknutým členom EMS.
4. V dôsledku dočasnej korekcie kľúča sa príslušná časť akcií pridelených členovi EMS podľa odseku 2 prerozdeli medzi členov EMS, na ktorých sa dočasná korekcia na základe ich podielu v ECB nevzťahuje, čo sa určí v súlade s článkom 29 štatútu ESCB bezprostredne pred emitovaním podielov prístupujúceho člena EMS.

ČLÁNOK 38

Prvé vymenovania

1. Každý člen EMS vymenuje svojho guvernéra a svojho zástupcu guvernéra do dvoch týždňov odo dňa nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.
2. Rada guvernérov vymenuje generálneho riaditeľa a každý guvernéror vymenuje riaditeľa a zástupcu riaditeľa do dvoch mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.

KAPITOLA 8

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 39

Pristúpenie

Táto zmluva je otvorená prístupu iných členských štátov Európskej únie v súlade s článkom 2 na základe žiadosti o členstvo, ktorú taký členský štát Európskej únie podá na EMS po tom, čo Rada Európskej únie prijme rozhodnutie o zrušení výnimky z prijatia eura v súlade s článkom 140 ods. 2 ZFEÚ. Rada guvernérov schváli žiadosť o prístupenie nového člena EMS a podrobné technické podmienky s tým súvisiace, ako aj úpravy, ktoré sa vykonajú v tejto zmluve v priamom dôsledku prístúpenia. Po schválení žiadosti o členstvo radou guvernérov nový člen EMS pristúpi po uložení listín o prístúpení u depozitára, ktorý o tom informuje ostatných členov EMS.

ČLÁNOK 40

Prílohy

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú tieto prílohy k nej:

1. Príloha I: Kľúč na určenie príspevkov do EMS;
2. Príloha II: Upísané akcie schváleného základného imania; a
3. Príloha III: Cenová politika.

ČLÁNOK 41

Uloženie

Táto zmluva sa uloží na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie (ďalej len „depozitár“), ktorý poskytne všetkým signatárom overené kópie tejto zmluvy.

ČLÁNOK 42

Ratifikácia, schválenie alebo prijatie

1. Táto zmluva podlieha ratifikácii, schváleniu alebo prijatiu zo strany signatárov. Ratifikačné listiny, listiny o schválení alebo o prijatí sa uložia u depozitára najneskôr do 31. decembra 2012.
2. Depozitár oznámi ostatným signatárom každé uloženie a jeho dátum.

ČLÁNOK 43

Nadobudnutie platnosti

1. Táto zmluva nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď budú ratifikačné listiny, listiny o schválení alebo prijatí uložené signatármi, ktorých primárne upísané akcie predstavujú najmenej 95 % z celkového počtu upísaných akcií uvedených v prílohe II. V prípade potreby sa zoznam členov EMS upraví. Kľúč v prílohe I sa potom prepočíta a celkové schválené základné imanie v článku 8 ods. 1 a v prílohe II a počiatočná celková úhrnná nominálna hodnota splatených akcií v článku 8 ods. 2 sa zodpovedajúcim spôsobom zníži.
2. Táto zmluva nadobudne platnosť pre každého signatára, ktorý následne uloží svoju ratifikačnú listinu, listinu o schválení alebo prijatí, dvadsiaty deň odo dňa uloženia.
3. Pre každý štát, ktorý pristúpi k tejto zmluve v súlade s článkom 39, nadobudne táto zmluva platnosť 20. deň po uložení jeho listiny o pristúpení.

V Bruseli dňa jedenásteho júla dvetisíc jedenásť v jednom pôvodnom vyhotovení v anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, maltskom, nemeckom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické a je uložené v archíve depozitára, ktorý ostatným zmluvným stranám zašle overené kópie.

Kľúč na určenie príspevkov do EMS

Člen EMS	Kľúč EMS (%)
Belgické kráľovstvo	3,4771
Nemecká spolková republika	27,1464
Estónska republika	0,1860
Írsko	1,5922
Helénska republika	2,8167
Španielske kráľovstvo	11,9037
Francúzska republika	20,3859
Talianska republika	17,9137
Cyperská republika	0,1962
Luxemburské veľkovoľvodstvo	0,2504
Malta	0,0731
Holandské kráľovstvo	5,7170
Rakúska republika	2,7834
Portugalská republika	2,5092
Slovinská republika	0,4276
Slovenská republika	0,8240
Fínska republika	1,7974
Spolu	100,0

Upísané akcie schváleného základného imania

Člen EMS	Akcie v počte	Upísané imanie (EUR)
Belgické kráľovstvo	243 397	24 339 700 000
Nemecká spolková republika	1 900 248	190 024 800 000
Estónska republika	13 020	1 302 000 000
Írsko	111 454	11 145 400 000
Helénska republika	197 169	19 716 900 000
Španielske kráľovstvo	833 259	83 325 900 000
Francúzska republika	1 427 013	142 701 300 000
Talianska republika	1 253 959	125 395 900 000
Cyperská republika	13 734	1 373 400 000
Luxemburské veľkoveľkovoľvodstvo	17 528	1 752 800 000
Malta	5 117	511 700 000
Holandské kráľovstvo	400 190	40 019 000 000
Rakúska republika	194 838	19 483 800 000
Portugalská republika	175 644	17 564 400 000
Slovinská republika	29 932	2 993 200 000
Slovenská republika	57 680	5 768 000 000
Fínska republika	125 818	12 581 800 000
Spolu	7 000 000	700 000 000 000

Cenová politika

Cenová štruktúra stabilizačnej pomoci EMS je takáto:

Náklady EMS na financovanie a marža pozostávajúce z:

1. prirážky vo výške 200 základných bodov uplatnenej na celý úver;
2. dodatočnej prirážky vo výške 100 základných bodov na sumy úveru nesplatené po 3 rokoch.

V prípade úverov s pevnou úrokovou sadzbou a splatnosťou presahujúcou 3 roky bude marža predstavovať vážený priemer prirážky vo výške 200 základných bodov na prvé tri roky a 200 základných bodov plus 100 základných bodov na nasledujúce roky.
